



Elecciones en Mexico Elections in Mexico

El proceso electoral mexicano del 21 de agosto dio resultados sorprendidos: el triunfo tan holgado como inesperado del Partido Revolucionario Institucional, PRI, partido el cual se ha mantenido en el poder casi setenta años, y al cual el escritor Vargas Llosa en un momento se refirió, como "la dictadura perfecta". Una vez más la maquinaria priista se valió del corporativismo, la cooptación, la intimidación y el clientelismo para continuar su trayectoria de partido único. Por otro lado, el Partido de la Revolución Democrática, PRD, encabezado por Cuauhtémoc Cárdenas, no pudo dismantelar ni vencer lo que se llamó "el voto del miedo". Sí; hubo fraude, pero aunque en los primeros días se intentó dar testimonio a todas estas irregularidades, observadores nacionales e internacionales tuvieron que reconocer que poco incidiría en los resultados.

Patricia Hernández, quien trabaja con el grupo *Fronteras Comunes-México*, en una entrevista por Jazmín Miranda, publicada en la revista feminista *Kinesis*, de Vancouver, Canadá, reflexiona sobre del PRD.

¿Qué opinión tienes acerca de los resultados electorales del 21 de agosto?

Cuando empezaron las campañas electorales, se veían como un momento de muchas expectativas, pero bajo vías tradicionales de lucha política. Y esas vías tradicionales concentradas en procelitismo de partido. No quiero ser una renegada política - al contrario, soy muy optimista, soy innovadora política - pero no bajo la cobertura partidaria. Sin embargo, eso ha servido para que la base, en algún momento de la oposición, llámese PRD, pueda haber hecho un trabajo de fondo. De detectar dónde está el hueco, dónde está la falla, o quiénes, o qué, o cómo. Porque el derrocar un sistema de 67 años, con una campaña política común y corriente y lanzando un candidato con pancartas, con carteles, con propaganda televisiva, hasta parecería un poco de burla. Por otro lado, dentro de las organizaciones alternativas hay una gran crisis que con una elección no se resuelve y estos sectores alternativos son los que sostienen el cambio, sino ¿de dónde? Y estos sectores alternativos están regidos bajo un sistema

The August 21 elections in Mexico had a surprising outcome: the victory of the Institutional Revolutionary Party, the party that has been in power for more than 70 years and which the writer Vargas Llosa once referred to as "a perfect dictatorship", was as comfortable as it was unexpected. Once again the PRI machine made use of corporatism, intimidation and clientism in order to confirm its single party status. On the other hand, the Revolutionary Democratic Party (PRD), headed by Cuauhtémoc Cardenas couldn't dismantle or overcome what has been called "the fear vote". Yes, there was fraud. Nevertheless, even though an attempt was made during the first few days to document all the irregularities, national and international observers had to admit that these didn't have much effect on the results.

Patricia Hernández, who works with the group *Fronteras Comunes-Mexico* (Common Borders-Mexico), in an article by Jazmín Miranda, published in the feminist newspaper *Kinesis* of Vancouver, Canada, comments on the PRD.

What do you think of the August 21 election results?

When the election campaigns began they were seen as a moment of hope, but using the traditional forms of political struggle. And these traditional ways are concentrated in party proselytism. I don't want to be a political renegade, on the contrary I am very optimistic, I am a political innovator, but not under any party banner. The PRD, Revolutionary Democratic Party, could have done fundamental work. Trying to overthrow a 67 year old system, with an everyday, common political campaign and launching a candidate with placards, with posters, with TV ads seems a trifle laughable. On the other hand, the fact is that there is a huge crisis in alternative organizations which can't be solved by an election. Those alternative sectors are those which back change, if they don't, who will? And these alternative sectors have arisen under a particular, so-called democratic system, but I beg to differ with this definition because there is no equality between men and women, and as long as this doesn't exist within a system, it won't turn out in the least bit democratic. This is a big responsibility for those alternative systems; unions, peasant

determinado, un sistema digamos democrático, con lo cual yo difiero por la sencilla e histórica razón que no hay igualdad entre hombres y mujeres. Mientras no haya eso en un sistema, no se vuelve a la democracia en lo mas mínimo. Hay una gran responsabilidad en función de esos sectores alternativos: sindicatos, cooperativas campesinas, movimientos urbanos, redes, organizaciones no gubernamentales, que también tienen una gran participación, pero en ningún momento nos hemos puesto a hacer una reflexión, abierta, pública para decir "este es nuestro papel". Porque hemos visto llegar la historia, hemos recibido los sucesos, pero pasa por mi costado, como pueda... y que no me toque... Y con un discurso repetitivo, casi, casi de panfleto, de estar denunciando y de estar dando estadísticas, y de estar dando calamidades a nivel de lo que la política neo-liberal ha tenido como efecto en nuestros pueblos. Esa pequeña disyunción sigue latente para recuperar la credibilidad en una gran base social y eso está relacionado a la respuesta que dio Chiapas el 1o. de enero. Y eso, ¿qué nos indica? Que las bases sociales, los movimientos sociales necesitamos nuevos liderazgos de reivindicación de democracia, con una paridad en quienes las conformamos - tanto mujeres, hombres, niños, ancianos - quienes tengamos un papel predominante en ellas, pero básicamente entre hombres y mujeres [porque ésa es una relación de las más políticas para poder sostener o derrocar el sistema]. Porque si no, llegará el 2000 y podrá haber otras elecciones y el PRI va a decir "el pueblo vota por mí". Tú le preguntas a la gente de base en muchos sectores, y te pueden decir "yo voté por el PRI, porque me puso agua, porque me da la tortilla, porque me da la leche". Y son necesidades básicas, y es un procelitismo populista que lo van a seguir haciendo y que a la hora del momento, tiene cómo tapparles la boca, porque hay toda una desprotección de conciencia de muchos sectores de la base social.

cooperatives, urban movements, networks or NGOs because they also have a large popular participation but at no time have we set ourselves to reflect openly, and publicly in order to say what our role is. Because we have watched history arrive, we have accepted what happens, but pass by me however you can ...and don't touch me.

And we are using a repetitive discourse, almost, a pamphleteering discourse, denouncing and giving statistics, recounting disasters on the level of what effect neo-liberal policies have had on our peoples. This little disjunction continues to be an impediment to our regaining credibility among a large social base and that is all tied in with the response from Chiapas on January 1. And what does this tell us? That the social grassroots, social movements need new leadership in order to get back to a democracy with equality between those who make up these movements, women, men, children, old people, those of us who have a predominant role in them, but basically between men and women (because this is the most political relationship in terms of being able to uphold or undermine the system.) Because if not, the year 2000 will roll around and there will be new elections and the PRI will say "the people voted for me". You can ask grassroots people in many sectors and they will tell you, "I voted for the PRI, because they put water in, because they give me tortillas, because they give me milk." And those are basic necessities, and it's a kind of populist proselytism which they are going to keep on doing and when the time comes, they can use to keep people quiet because people's consciousness has not been raised in many sectors at the social grassroots level.

And how do you see the PRD's future?

The PRD is not a political party, it is a political movement which takes in many sectors who belonged to the PRI, PRI



Aquelarre

Favor, envíenme __ suscripción(es) de la revista **Aquelarre**.

1 año (individuos) \$12
1 año (instituciones) \$17

Precios válidos en Canadá solamente. Precios en el extranjero están detallados en la contratapa.

Nombre _____

Dirección _____

Enviar con cheque adjunto a:

Aquelarre, P.O. Box 21508, Vancouver, B.C., Canadá

V5N 4A0

Empezar por revista # __

Please send me __ subscription(s) of **Aquelarre** magazine.

1 year (individual) \$12
1 year (institutions) \$17

Above prices are for Canada only. For outside of Canada, please see inside front cover.

Name _____

Address _____

Send cheque or money order to:

Aquelarre, P.O. Box 21508, Vancouver, B.C. Canada

V5N 4A0

Start with Issue # __

¿Y cómo ves el futuro del PRD?

El PRD no es un partido político, es un movimiento político que ocupó a muchos sectores que pertenecían al PRI, disidencia del PRI, e incluso de otros partidos de línea maoísta, leninista, etc. Sin embargo, eso no ha servido para rescatar la pluralidad y para respetar la diversidad, porque eso hubiera sido un buen elemento para dar un paso adelante como movimiento político en pro de ser partido. Es un partido donde se reproducen los mismos esquemas, estructuras de desigualdad entre hombres y mujeres, que a veces es mucho más jodida que en otros partidos reaccionarios. Me consta que las mujeres que representan a sus comités partidarios, en otros sectores del país como representantes de la Secretaría de la Mujer, tienen que luchar de qué manera para tener un recurso pequeñito para asistir a alguna actividad, y tienen que ahí vérselas con representantes que se burlan de su trabajo y se enojan, como diciendo "viejas locas, qué están haciendo en estas actividades". Todavía hay ese pensamiento tan machista en este supuesto partido progresista, y lo digo con toda perdura.

En términos del futuro, puede suceder que cada cual se repliegue a sus cuarteles, a deprimirse, a reflexionar, a lamentarse, o a lanzarlo a la espalda y decir "a otra cosa", y salir previo al 2000 a hacer una campaña como lo hace la mayoría de los partidos políticos. Esa es una posibilidad. La otra sería una tendencia a la desaparición, y eso lo veo en sudamérica, Perú concretamente. ¿Qué ha pasado con el partido político de izquierda? Ha desaparecido. Sabemos como experiencia histórica, de que en nuestros países en el continente los procesos suelen desenlazar en otros espacios, con resultados semejantes. En México hay también una gran desesperanza de base social a nivel de una representativa de cúpula. Estamos en ese sistema, y mientras no haya una erradicación procesal y recuperación de otro tipo de valores para la ericción de poder, vamos a tener esas espectativas.

dissidents and even people from other parties that have a Maoist or Leninist line. Nevertheless, it has not served to revive plurality nor to respect diversity. That would have been a good step towards moving from being a political movement towards being a political party. It is a party which reproduces the same old formulas, the structures of inequality between men and women which at times are much more fucked up than in other reactionary parties. I know for a fact that the women who are on their party committees, in other parts of the country as representatives of the Women's Secretariat, have to fight really hard just to have the minimal resources to take part in some activity and have to work there with representatives who make fun of their work and who get mad, as if they were saying, crazy old women what are you doing at these activities" There still exists this terribly macho way of thinking in this supposedly progressive party and I say that with all honesty.

In terms of the future, what could happen is that everyone goes back to barracks, to get depressed, to reflect, to lament, or just forget about it and say "on to other things" and then emerge again just before the year 2000 and wage an election campaign just like the majority of the other parties. That's one possibility. The other would be a tendency to disappear and I see that in South America, specifically in Peru. What has happened to the left wing political party? It's disappeared. We know from historical experience how in our countries processes have a tendency to come apart in other spaces with similar results. In Mexico too there is a great despair at the grassroots social level with the leadership. We are part of this system and until there is an eradication of these processes and a revival of some other kinds of values so as to achieve power we are going to have the same scenarios.

Have you missed any...? We still have back issues!		¿Te falta alguno...? ¡Todavía nos quedan números atrasados!	
Please, send me the following:		Por favor, envíeme los siguientes números:	
	<u>No. of copies</u>		<u>No. de copias</u>
#2 Human Rights/Women's Rights	—	#2 Derechos Humanos/Derechos de la Mujer	—
#3 Immigrant Women	—	#3 Mujeres Inmigrantes	—
#4 Women and Art	—	#4 Mujer y Arte	—
#5 Literacy	—	#5 Alfabetización	—
#6 Testimony and Women's Historical Memory	—	#6 Testimonio y Memoria Histórica Femenina	—
#7/8 Feminism in Latin America and the Caribbean	—	#7/8 Feminismo en América Latina y el Caribe	—
#9 Latin American Women Writers	—	#9 Escritoras Latinoamericanas	—
#10/11 First Nations Women of the Americas	—	#10/11 Mujeres Indígenas de las Américas	—
#12/13 Ethnic and Cultural Diversity	—	#12/13 Diferencia Etnica y Cultural	—
#14 Globalization of the Economy or of Poverty?	—	#14 ¿Globalización de la Economía o de la Pobreza?	—
Total No. of copies @ \$2.00*	—	Total No. de copias @ \$2.00*	—
Add \$1.50 postage		Agregar \$1.50 por gastos de correo	
Latin America	US\$2.00	América Latina	US\$2.00
USA/Europe	US\$3.00	EE.UU./Europa	US\$3.00
Total		Total	